《习近平关于统筹疫情防控和经济社会发展重要论述选编》英文版出版发行

新华社北京12月13日电 中共中央党史和文献研究院翻译的《习近平关于统筹疫情防控和经济社会发展重要论述选编》英文版，近日由中央编译出版社出版发行。

《习近平关于统筹疫情防控和经济社会发展重要论述选编》中文版，已于2020年10月由中央文献出版社出版，收入习近平同志有关重要文稿43篇。为便于国外读者阅读和理解，英文版增加了注释和索引。该书英文版的出版发行，有助于国外读者全面深入了解习近平同志关于把人民生命安全和身体健康放在第一位、构建人类卫生健康共同体的重要论述和实践，了解以习近平同志为核心的党中央团结带领全国各族人民成功应对新冠肺炎疫情、快速实现经济社会恢复和发展付出的艰辛努力、取得的显著成效，对于国际社会正确认识中国制度巨大优势和深刻理解构建人类命运共同体丰富内涵具有重要意义。

省委省政府应对疫情工作领导小组指挥部疫情防控工作视频调度会强调

严格落实各项防控措施 切实做好今冬明春疫情防控

本报讯（记者 陈鑫龙） 12月13日，省委省政府应对疫情工作领导小组指挥部召开疫情防控工作视频调度会，全面贯彻落实党中央、国务院决策部署和省委十届十一次全会要求，分析疫情防控形势，研究部署当前疫情防控工作。

省委常委、常务副省长、省委省政府应对疫情工作领导小组指挥部指挥长宗国英主持会议并讲话，副省长、省委省政府应对疫情工作领导小组指挥部副指挥长任军号、李玛琳出席。

省委省政府应对疫情工作领导小组指挥部现场视频调度昆明市、红河州、腾冲市、勐腊县，听取了疫情防控工作情况汇报。会议听取了市场监管组、疫情防控组、出入境管控组等工作汇报。会议强调，各地各部门要进一步提高政治站位，坚决克服松懈麻痹思想，始终绷紧疫情防控这根弦，聚焦重点问题，严格落实各项防控措施，毫不松懈抓好今冬明春疫情防控工作。

会议要求，各地各部门要加强隔离场所管理，要对集中隔离医学观察场所进行常态化、制度化、规范化排查检查，及时发现、消除风险漏洞；要研究制定农产品进出口高峰期应急处置预案和“一口岸一方案”，保障进出口农产品顺利通关；要建立健全防控物资储备和调用机制，按照标准做足储备；要全面加强进口冷链食品疫情防控，通过“云智溯”管理，做好进口冷链食品溯源工作；要强化重点地区入滇人员排查管理，重点强化对铁路、旅店等实名制轨迹数据的分析追踪，对来自高、中风险地区或云南健康码“红码”“黄码”入滇人员，按规定进行隔离医学观察和核酸检测，低风险地区人员持“绿码”，在体温正常前提下可自由流动。

疫情防控工作视频调度会前，省委省政府应对疫情工作领导小组指挥部召开第59次例会，研究部署当前疫情防控工作。

中国民主建国会成立75周年暨民建云南省委成立40周年纪念大会在昆明举行

本报讯（记者 张潇予） 12月13日，民建云南省委在昆明举行中国民主建国会成立75周年暨民建云南省委成立40周年纪念大会。

民建中央、中共云南省委统战部分别向大会表示祝贺。

民建中央副主席、省政协副主席、民建云南省委主委高峰出席会议并讲话。他希望民建云南省委以深入学习贯彻中共十九届五中全会精神和省委十届十一次全会精神为契机，以纪念大会为新起点，总结经验、继承传统、珍惜使命，着力在“强自身、提能力；善履职、履好职；懂服务、会服务”上持续发力，努力传承发扬好民建优良传统，不断凝聚共识、汇聚力量，助力云南夺取社会主义现代化建设新胜利、谱写好中国梦的云南篇章。

会议表彰了全省优秀会员和先进集体、抗击新冠肺炎疫情先进个人和集体。

民建云南省委青年工作委员会成立

本报讯（记者 张潇予） 12月13日，民建云南省委青年工作委员会在昆明成立。

民建中央副主席、省政协副主席、民建云南省委主委高峰出席会议并讲话。他要求青工委各位委员要政治坚定、担当责任、增强本领、提高修为、树立形象，在民建云南省委和青工委班子共同努力下，推动全省新时代多党合作事业创造更加辉煌的业绩，为云南夺取社会主义现代化建设新胜利、谱写好中国梦的云南篇章作出独特贡献。

上接一版《滇缅积极推动地方交往合作》

4月，云南按照国家统一部署要求，选派12名专家组成援缅抗疫医疗专家组，并携带价值400余万元医疗物资驰援缅甸疫情防控，先后到仰光省、曼德勒省、内比都等地支持缅甸抗疫，开展疫情防控技术指导43次，举办培训班25次。5月，云南又选派6名专家组成专项工作组，赴曼德勒省助其建成上缅甸地区首个体系完整、流程完备的核酸检测实验室。10月，云南向缅甸克钦邦、曼德勒省、若开邦皎漂地区、仰光省、掸邦提供150万元抗疫援助资金，缅甸《环球新光报》《镜报》《缅甸之光》等多家主流媒体对云南再次向缅提供抗疫资金支持进行了广泛报道。11月，云南省向缅甸仰光省、曼德勒省分别捐赠了400万元医疗物资。德宏州、临沧市、怒江州等州（市）外办与缅甸开展跨境疫情联防联控合作，并向缅方捐赠大批防疫物资。

互惠合作，持续推动援缅项目落地实施。我省各项目执行单位密切关注缅甸疫情防控形势，加强与缅方沟通联系，尽力克服疫情影响，持续推动17个援缅项目及3个缅甸参与的多边项目落地实施。

携手共赢，互联互通取得新进展。在能源合作领域，云南省能投集团加快推进缅甸密林界天然气发电站项目前期谈判进程，已完成与缅方合资项目协议的签署工作，正在开展环评、社评和地勘工作。项目装机容量1390兆瓦，预计明年年中开工建设。近日，国家电力投资有限公司获得缅甸5个共17万千瓦伏的项目开发权，成功中标位于内比都、仰光的全部公开招标光伏项目，也成为此次投标单位中唯一中标的中资发电企业。上述项目是实现缅甸政府“2023点亮缅甸”目标的重大举措，将有效缓解仰光、曼德勒等负荷中心严重缺电问题。公司正努力克服疫情影响，组织启动勘测、社会影响评估等现场工作，为项目开工建设做好各项准备。在人文交流领域，云南充分发挥与文化和旅游部共建的仰光中国文化中心平台作用，与缅方共同筹办一系列贯穿全年、形式丰富的中缅建交70周年庆祝活动。目前，仰光中国文化中心统筹整合国内外资源，大力开展线上活动，通过云资源、云教学、云互动、云欣赏、云抗疫五大板块打造“云上中国”。通过线上活动，丰富两国民众的中缅文化旅游年新体验。同时，我省积极在亚洲影视交流合作计划框架下举办“2020澜湄电视周——缅甸主题日”系列活动。此外，云南正积极筹备第二届“中缅青年友好会见”线上活动。

上接一版《争做新时代“四有”好老师》

昆明市宜良县匡山小学美术老师杨海霞说，张桂梅对那些学生的关心，特别是她克服种种困难，竭尽全力去帮助山区孩子，用知识改变她们的命运，令人敬佩。张桂梅用自己的一言一行教会了学生坚韧、感恩、奉献。她在诠释这样一个道理：一个人的生命是有限的，但坚守信仰、为理想奋斗，生命的价值就会得到充分展示，无比幸福。我也是一个教育工作者，对我的触动特别大，今后在教书育人中，也要用自己的言行来教育好引导好孩子们，特别是那些需要关爱的孩子。

中共中央国务院在南京举行2020年南京大屠杀死难者国家公祭仪式

铭记历史 不忘过去 珍爱和平 开创未来

中国人民抗日战争纪念馆、沈阳“九一八”历史博物馆举办国家公祭日悼念活动

新华社南京12月13日电 中共中央、国务院13日上午在南京隆重举行2020年南京大屠杀死难者国家公祭仪式。中共中央政治局委员、中组部部长陈希出席并讲话。

公祭仪式在侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆集会广场举行。现场国旗下半旗。3000余名各界代表胸前佩戴白花，默然肃立。10时整，公祭仪式开始，奏唱《中华人民共和国国歌》。国歌唱毕，全场向南京大屠杀死难者默哀，南京市全城拉响防空警报，汽车停驶鸣笛，行人就地默哀。默哀毕，在解放军军乐团演奏的《国家公祭献曲》的旋律中，解放军仪仗大队16名礼兵将8个花圈敬献于公祭台上。

之后，陈希发表讲话。他表示，今天，我们在这里隆重集会，深切缅怀南京大屠杀无辜死难者，缅怀所有惨遭日本侵略者杀戮的死难同胞，缅怀为中国人民抗日战争胜利献出生命的革命先烈和民族英雄，缅怀同中国人民携手抗击日本侵略者献出生命的国际战士和国际友人，宣示中国人民铭记历史、不忘过去，珍爱和平、开创未来的庄严立场，表达坚定不移走和平发展道路的崇高愿望。

陈希指出，历史的苦难不能忘记，前进的脚步永不停息。在中国共产党的坚强领导下，今日的中国，比历史上任何时期都更接近实现中华民族伟大复兴的宏伟目标，困扰中华民族几千年的绝对贫困问题历史性得到解决，全面建成小康社会胜利在望，全面建设社会主义现代化国家新征程即将开启，这是我们对所有牺牲先烈和死难同胞的最好告慰。站在“两个一百年”奋斗目标历史交汇点上，我们将更加紧密地团结在以习近平同志为核心的党中央周围，以一往无前的奋斗姿态、风雨无阻的精神状态，积极践行新发展理念，着力构建新发展格局，奋力推动高质量发展，在全面建设社会主义现代化国家新征程上创造新的历史伟业！

陈希讲话后，83名南京市青少年代表宣读《和平宣言》，6名社会各界代表撞响“和平大钟”。伴随着3声深沉的钟声，3000只和平鸽展翅高飞，寄托着对死难者的无尽哀思和对世界和平的向往坚守。

全国人大常委会副委员长沈跃跃主持公祭仪式，国务委员王勇、全国政协副主席郑建邦和中央军委委员、军委政治工作部主任苗华出席。

参加过抗日战争的老战士老同志代表，中央党政军群有关部门和东部战区、江苏省、南京市负责同志，各民主党派中央、全国工商联负责人和无党派人士代表，南京大屠杀幸存者及遇难同胞亲属代表，国内相关主题纪念（博物）馆、有关高校和智库专家、宗教界代表，驻宁部队官兵代表，江苏省各界群众代表等参加公祭仪式。

2014年2月27日，十二届全国人大常委会第七次会议通过决定，以立法形式将12月13日设立为南京大屠杀死难者国家公祭日。

新华社北京12月13日电（记者 罗鑫 郑冬睿） 南京大屠杀死难者国家公祭日悼念活动暨“女性摄影记者镜头中的卫国战争”专题展览13日在中国人民抗日战争纪念馆开幕。

现场通过奏唱中国国歌、默哀、献花等形式，表达了对在南京大屠杀以及世界反法西斯战争中遇难同胞和英烈的深切哀悼和缅怀。俄罗斯方面向中国人民抗日战争纪念馆颁发了卫国战争胜利75周年纪念奖章，旨在表彰中国人民抗日战争纪念馆在讲述二战历史、传播和平理念、促进中俄友好中做出的杰出贡献。

“女性摄影记者镜头中的卫国战争”专题展览由中国人民抗日战争纪念馆和俄罗斯驻华大使馆联合主办，共展出107张苏联知名女性摄影记者拍摄的照片，涉及战争前线、后方、战后重建、胜利阅兵等多场景珍贵影像，绝大多数为全球首次公开展出，生动展现了苏联官兵及普通民众等在卫国战争中的英勇事迹。

“希望通过此次展览，进一步增强中俄两国人民对世界反法西斯战争历史的认知，反对战争，珍视和平，共同捍卫世界反法西斯战争胜利果实，为世界和平稳定发展做出积极贡献。”中国人民抗日战争纪念馆馆长罗存康说。

新华社沈阳12月13日电（记者 赵洪南） 12月13日，沈阳“九一八”历史博物馆以“致敬英烈 守望和平”为主题举办公祭日悼念活动。

在沈阳“九一八”历史博物馆公祭现场，社会各界代表整齐列队参与悼念活动，现场气氛庄严肃穆。全体人员秉烛祈祷，低首肃立，为死难同胞默哀。学生代表齐声朗诵“南京大屠杀死难者国家公祭鼎铭文”，铿锵有力的朗诵，声声入耳，直击人心，这是孩子们对铭记历史、珍视和平意愿最直接的表达。随后，参加公祭日悼念活动的各界人士代表，缓步列队将手中的蜡烛敬献在寓意着民族英烈浩气长存的卧碑前，以表哀思。

公祭日活动中，全体人员共同参观了《纪念南京大屠杀被害同胞遇难83周年图片展》，展览通过一张张充斥着血腥暴力屠杀场面的照片，讲述了1937年侵华日军在南京实施的惨绝人寰的屠杀暴行，向世人控诉着日本军国主义在侵华战争中对手无寸铁的中国百姓犯下的滔天罪行。

当日，沈阳“九一八”历史博物馆还组织了“向英雄致敬 为遇难同胞献花”“战争与和平的记忆主题观影”“儿童体验馆研学之旅”等相关纪念活动。博物馆官方微信平台也同步举行祭奠活动。

沈阳“九一八”历史博物馆馆长范丽红说，每年的南京大屠杀死难者国家公祭日，博物馆都会举行悼念活动，缅怀抗日英烈和死难同胞，利用抗战类博物馆自身资源，深入开展爱国主义教育、国防安全教育，引导观众铭记历史，守望和平，开创未来。

此外，当日，沈阳“九一八”历史博物馆分馆沈阳二战盟军战俘营旧址陈列馆也首次在遗址广场同步举行“祭奠同胞 共祈和平——2020南京大屠杀死难者国家公祭日”主题活动，在沉痛悼念革命英烈、死难同胞的同时，深切缅怀与中国人民携手抗击日本侵略者而献出生命的国际战士与国际友人。

聚焦“永不落幕的南博会”在线展

全省工业企业积极上线参展

本报讯（记者 胡晓蓉） 全省工业企业踊跃参与“云上南博会”平台注册，向全世界展览展示云南的优势产业和特色产品。

据了解，本次“永不落幕的南博会”在线展，我省工业和信息化领域组展参展具有宣传动员覆盖面广、工业企业参与率高的特点。全省工信系统面向中央企业、省属国有企业、集团公司和大量民营企业广泛开展宣传动员，邀请企业线上报名参展。同时，通过泛珠三角九省（区）工业和信息化联席会议制度平台，向福建、江西、湖南、广东、广西、四川、海南、贵州等省区大力宣传“永不落幕的南博会”。

“昆明市工信局结合实际，积极组织辖区内工业企业上线参展，助力企业拓市场、拿订单。‘云上南博会’平台注册系统启动以来，前来申请注册的企业源源不断。”昆明市工信局相关负责人介绍。

历届南博会，信息化与信息产业展馆都是热门馆。今年也是如此，工业机器人、智能家电、先进信息技术……全省数字化、信息化产业发展成果通过“永不落幕的南博会”在线展得到了集中展示。

生物医药大健康产业引人关注

本报讯（记者 陈鑫龙 季征） 本次“永不落幕的南博会”在线展，省科技厅、省卫健委共组织60家省内生物医药企业参展。

“开展两天，已经有很多人关注公司情况。”云南好医生小草坝双乌天麻发展有限公司总经理胡续朋说，公司从事天麻种植、天麻产品开发，本次参展是为了让更多人了解云南，了解云南中药材，了解天麻。接下来，公司将继续依托小草坝独一无二、不可复制的种植环境和适合天麻生长的气候条件，做精小草坝天麻品牌，推动天麻产业发展。

“首次参加南博会，希望在更广阔的平台上让更多人了解‘勐巴雨林’这一品牌，推广生态、安全、健康的产品。”西双版纳天遇缘生物科技发展有限公司技术总监纳国臣说，此次公司以专业买家和参展商双重身份参会，目的是在食用菌深加工领域寻求合作。

据悉，西双版纳天遇缘生物科技发展有限公司与昆明食用菌研究所合作，攻克技术难题，种植出优质的黑木耳。“勐巴雨林”黑木耳系列产品年销售总额1860余万元，并带动当地种植黑木耳的建档立卡贫困户每亩增收1万元至3万元。

外媒记者体验“云南美”

“多么美丽的地方！”12月13日，“永不落幕的南博会”在线展外媒观察团来到七彩云南·古滇名城。刚下车，联合国教科文组织《信使》杂志主编拉斐尔便对眼前景色赞不绝口。

采访过程中，七彩云南·古滇名城相关负责人介绍了景区在发展建设中，依托资源优势助推旅游产业转型升级，以及保护滇池生态环境的情况。

走进古滇精品湿地，感受滇池秀美风光，韩国CBS北京特派员安成镛感言：“云南企业能兼顾旅游开发与环境保护，是一项非常了不起的成就，值得各国企业借鉴学习。”

在湿地，外媒记者见到了来昆明越冬的红嘴鸥，以及人鸥和谐共处的景象。工作人员介绍，为保护红嘴鸥，昆明市政府专门研制鸥粮，鼓励市民和游客用鸥粮投喂红嘴鸥。

《中国东盟报道》印度尼西亚籍记者陈淑梵称赞：“在这件事上，我既看到了大家的爱心，更看到了当地政府制定的科学、专业的动物保护措施。对于红嘴鸥来说，来昆明越冬就像度过一个舒适的假期。”

在七彩云南·古滇名城养老中心，记者们考察了体检中心、老年人大学、图书室、健身房等设施，并详细了解“医疗养老、休闲度假”相结合的康养模式。日本《读卖新闻》记者吉冈美行感慨：“这里的养老模式很有特色，既有人性化的服务，也有高标准的基础配套，云南养老产业的发展速度令人惊讶。”

外媒记者与红嘴鸥亲密接触。

随后，外媒记者来到昆明国际花卉拍卖交易中心，现场观摩鲜切花拍卖。越南《人民报》记者杜微沙说：“越南林同省大叻市与昆明市很相似，都是盛产鲜花的高原城市，但昆明花卉产业更为现代化。我会详细报道昆明国际花卉拍卖交易中心的发展模式，希望给越南提供借鉴。”

本报记者 段建鑫

云南驻外商务代表处牵线搭桥促合作

本报讯（记者 韩成圆 张莹琳） 12月13日，我省多个驻外商务代表处借助“永不落幕的南博会”在线展厅和直播介绍投资情况，向各方发出合作邀约。

“我们积极联系菲律宾相关部门，多渠道宣传，组织了菲律宾40余家企业以参展商或专业买家身份参展。展品主要为菲律宾特色食品及日用品。”云南省驻菲律宾（马尼拉）商务代表处主任李建国介绍，在线展厅为各方提供了解菲律宾的窗口，上线两天超过2万人次点击。代表处借助展会平台，已促成4家菲律宾企业与2家云南企业达成合作意向。代表处12月17日还将通过在线展官网进行直播。“我们正全力筹备，为滇菲合作牵线搭桥。”李建国说。

“中东企业非常乐于展出各类特色商品和服务，宣传企业形象，促进与中国、云南企业的交流合作。”云南省驻阿联酋（迪拜）商务代表处主任朱启赛说，代表处邀请了68家中东企业参展，并协助其注册和完善线上展厅。在代表处的努力下，位于中国（云南）自由贸易试验区昆明片区的中购实业集团已和中东企业签订了产品采购订单。朱启赛期待通过在线直播，让更多人领略阿联酋的魅力。希望线上线下共同努力，拉近云南和阿联酋的距离。

缅甸电子商务培训班开班

本报讯（记者 朱海） 12月13日，缅甸电子商务培训班开班。该活动是“永不落幕的南博会”在线展系列活动之一，旨在帮助缅甸企业提升跨境电子商务实际应用能力，深化中缅两国在商贸新业态方面的合作。

本次培训由云南省商务厅、云南省政府外事办公室、中国驻曼德勒总领事馆主办，在云南财经大学设主会场，在中国驻曼德勒总领事馆、缅中友好协会、缅甸工商联合会设分会场。150家缅甸企业的200余名从业者参加培训。活动将持续到12月19日。

活动期间，来自商务部中国国际电子商务中心、云南省商务厅、昆明海关、云南财经大学、阿里巴巴、京东等相关部门、院校、企业的专家，将通过基于人工智能的跨语言电商培训平台，开展中国跨境电商发展经验和政策法规、电商平台操作使用、网上跨境电商直播等课程培训。

上接一版《我省着力构建生态环境分区管控体系》

全省将形成“1+16+N”的生态环境分区管控体系。“1”为全省生态环境分区管控意见，体现生态环境管控单元的基础性、底线性要求；“16”为各州市生态环境管控要求，体现环境管控单元所在州市的地域性、适用性要求；“N”为各管控单元生态环境准入清单，体现管控单元的差异性、落地性要求。

省生态环境厅相关负责人介绍，实施“三线一单”生态环境分区管控，目的在于针对不同区域空间的生态环境属性需要，采取分类保护、分区管控的措施，进一步加强生态环境源头预防，提高生态环境保护的科学性、针对性。实施“三线一单”生态环境分区管控是以高水平保护促进高质量发展的有力抓手，是我省努力成为全国生态文明建设排头兵、建设中国最美丽省份的重要内容，也是推动生态环境治理体系和治理能力现代化的必然要求，具有重要意义。

下一步，我省将采取多种有效措施持续推动“三线一单”生态环境分区管控要求落地落实落细。到2025年，建立较为完善的“三线一单”技术体系、政策管理体系、数据共享系统和成果应用机制，形成以“三线一单”生态环境分区管控体系为基础的区域生态环境管理格局，实现生态环境管理空间化、信息化、系统化、精细化，推动生态环境高水平保护，促进经济社会高质量发展。